



幸福是什么？青鸟在哪里？

人生最珍贵的，往往就在我们身边……

[比] 梅特林克 / 著 ◎ 朱陵 / 译



# 青鸟



二十一世纪出版社  
The Century Publishing House

**图书在版编目(CIP)数据**

青 鸟/(比)梅特林克著; 朱陵译.

-南昌:二十一世纪出版社,2004.8

ISBN 7-5391-2745-7

I.青... II.①莫...②朱... III.童话-比利时-现代 IV.I564.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第085839号

**青 鸟 / (比)莫里斯·梅特林克 著; 朱陵 译**

---

**策 划** 张秋林

**责任编辑** 万 静

**美术编辑** 黄 震

**出版发行** 二十一世纪出版社

(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

**出 版 人** 张秋林

**经 销** 新华书店

**印 刷** 江西新华印刷厂

**版 次** 2004年8月第1版 2004年8月第1次印刷

**开 本** 880×1230 1/32

**印 张** 5.5

**字 数** 100千

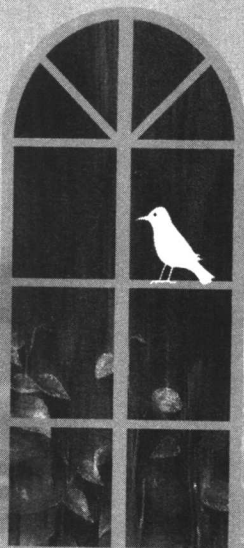
**书 号** ISBN 7-5391-2745-7/I·665

**定 价** 9.50元

---

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换,服务热线:0791-6524997)

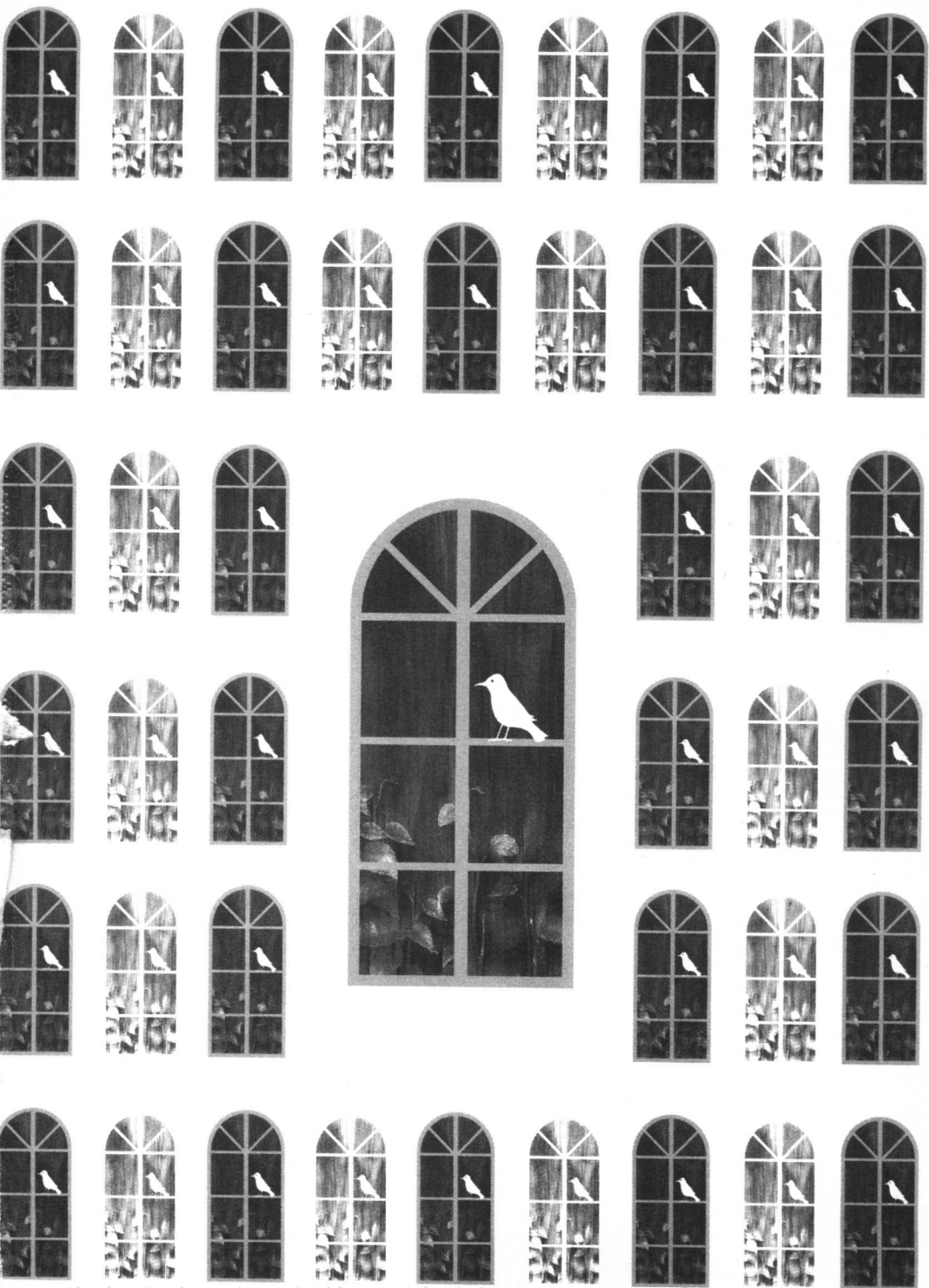
# 青鸟



「比」莫里斯·梅特林克／著

朱 陵／译







## 前言：寻找幸福的青鸟

“青鸟”是幸福的象征，相信大家都知道奇尔奇尔和米琪儿寻找青鸟的故事吧！

但是除了这两个名字非常著名以外，作者所要表达的，乃是真正幸福的意义。只有表面的“幸福”并不能算是真正的幸福。

那么，什么才是真正的幸福呢？

在奇尔奇尔和米琪儿所到之国——生者与死者愉快地重逢的“回忆之国”；幽灵、疾病、战争，关系所有不幸精灵的“夜之宫殿”；自然与人类的宿命战斗的森林；描绘死亡世界的月夜的“墓地”；还有诉说各种幸福的“幸福花园”中，告诉了我们，什么是——真正的幸福。

但是，最难能可贵的是作者倾全力描绘的“未来之国”，他在这儿描绘出火箭、原子能、环保、医学发达，及利用生化科技栽培出蔬菜、水果的发明，另外，连太阳系九大行星的同盟这种SF的世界也构想出来了。

连今日在地球上已经实现的现代文明成果，以及未来的梦想，都早在八十年前便诉说出来了，这岂不是令人感到惊讶的事吗？

奇尔奇尔和米琪儿的旅行，从圣诞夜开始，到一年后的圣诞节结束，而事实上，这一年只不过是一个晚上所做



的梦罢了。青鸟在任何一个国家都没有被发现,不料就在自家的鸟笼中。这意味着——幸福其实就在自己的身边!但是不久之后,又从两个小孩的身边逃脱,消失得无影无踪了。

看过这个结局,以及在梦之国度的体验,作者究竟是想诉说些什么呢?

“人生是什么?人类在世间应当如何生存才对呢?幸福是什么?人的一生都背负着追求青鸟的命运,但是真正的幸福,并不只是着重于自己个人的小幸福而已,也应该是为他人着想的幸福,而且应该再推而广之,成为全人类的幸福才对!”

这不正是作者所要表达的意念吗?

而在这儿,也反映出了作者的人生观、世界观。

作者到底是个什么样的人呢?

★

《青鸟》原名L'Oiseau Bleu,作者莫里斯·梅特林克(Maurice Maeterlinck)在1862年出生于欧洲西北部一个小国比利时的刚市的一间老房子里。



他曾经就读于圣·巴尔布高中,并在刚大学习法律,后来醉心于艺术,开始写诗。但是在大学毕业以后,他则到了法国的巴黎,和年轻的诗人们交友。

当时的法国文坛,已经不再流行描绘现实的自然主义文学,而流行探索人类心灵深处、心理、梦以及本能的象征主义文学。梅特林克也深受影响。而后梅特林克因为家中有事返回故乡担任律师,工作之余继续写诗。

1889年出版了诗集《温室》,在同一年发表了戏曲《马雷娜公主》,得到了评论家的激赏,一时声名大噪。此外,他还发表了戏曲《群盲》、《坦达吉尔之死》等,借着描绘对死亡的不安及恐惧,象征命运之神秘的作品,而登上剧作家的宝座。但即便这样也不能够解救他。

1895年,他与《怪盗亚森罗宾》的作者卢布朗的妹妹茱儿结婚。经由妻子的帮助,终于逐渐脱离了黑暗的死亡和命运的神秘,重新找回了生命的喜悦,走向光明的世界中。

《青鸟》就是在从黑暗走向光明的时期所写的作品。

为了使大家易于接受,所以本书改以散文方式书写,原文是六幕十二场的童话剧。虽然是童话剧,但是却包含了作者对于人生深刻的探讨,希望各位能够了解这一点。

《青鸟》在1908年,经由著名的戏剧家斯坦尼斯拉夫斯基在莫斯科艺术剧院初次公演,并于翌年出版。

“如果各位当中有人发现了青鸟,请还给我们,因为这样才能使我们得到幸福。”借着奇尔奇尔的这番嘱咐,在落幕的时候,剧场响起了雷鸣般的掌声。由于这次的成功,使得“青鸟”成为世界各地小孩的偶像。

梅特林克和易卜生同为近代最棒的剧作家。梅特林克

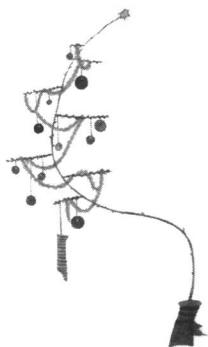


在1911年得到诺贝尔文学奖。在第二次世界大战期间,他为了逃避纳粹的迫害而远渡美国,于战后回到法国,1949年逝世,享年87岁。



# 目 录

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 前 言 寻找幸福的青鸟 ..... | 5   |
| 第一章 樵夫的小屋 .....   | 11  |
| 第二章 魔术师之家 .....   | 29  |
| 第三章 回忆之国 .....    | 37  |
| 第四章 夜之宫殿 .....    | 49  |
| 第五章 森林中 .....     | 69  |
| 第六章 墓 地 .....     | 95  |
| 第七章 幸福花园 .....    | 103 |
| 第八章 未来之国 .....    | 127 |
| 第九章 伤心的离别 .....   | 149 |
| 第十章 奇妙的早晨 .....   | 161 |

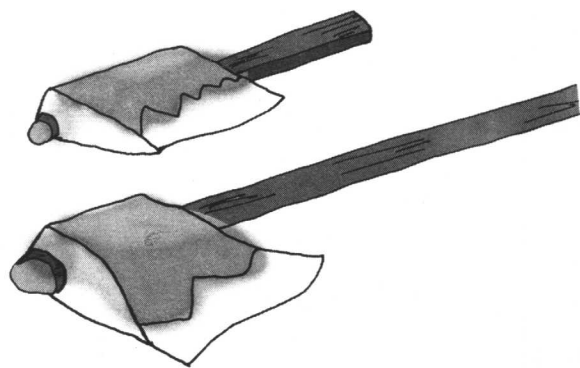




第一章

# 樵夫的小屋

26951



## 奇尔奇尔和米琪儿

这是一间没有任何装饰、非常朴素,看起来非常寒酸的樵夫小屋。

壁炉里,燃烧过的柴火仍在冒烟。

旁边的橱柜里陈列着一些厨具,橱柜的前面,有和面粉用的大碗和纺车。

墙上的时钟滴答、滴答地走着。

桌子上有一盏灯。

狗和猫都在橱柜下,将鼻子埋在尾巴里,缩成一团地睡着了。而在猫与狗之间,放着一根用蓝白相间的条纹纸包起来的糖棒。

墙上挂着一个鸟笼,里面养着一只鸽子。

小屋里还有两扇窗户,内侧的百叶窗是紧闭着的。

左边有个入口,挂着大钩环;而右边也有入口,可以看见通往屋顶的梯子。

右边摆着两张儿童床,而左边的椅子上则摆放着洗干净叠好的衣服。

奇尔奇尔和米琪儿两个人在小床上睡着了。

奇尔妈妈打开门,悄悄地走了进来。



她为两个孩子把被子盖好，弯下身来看着他们，凝视他们熟睡的姿态，过了一会儿，用手势对奇尔爸爸做出暗号。

爸爸从半开着的门外探出头来。

妈妈把手指放在嘴边，暗示奇尔爸爸不要出声，然后蹑手蹑脚悄悄地从右边的门口走出来。

小屋里霎时一片黑暗，但是户外的光从百叶窗的缝隙透了进来，小屋里渐渐地又再度变亮了。

令人感到不可思议的是，桌上的灯突然也亮了起来，使得小屋里立刻恢复了光亮。

奇尔奇尔与米琪儿好像醒了似的，从床上坐了起来。

“米琪儿？”

“什么事啊，哥哥？”

“你睡着了吗？”

“哥哥呢？”

“嗯嗯，睡着的话，怎么能和你说话呢？”

“今天是圣诞节呢！”

“还没有到，今晚是圣诞夜。不过，圣诞老人今年大概不会为我们带礼物来了。”

“为什么？”

“妈妈说她没有空到城里去请圣诞老人来，可是明年一定会来的。”

“明年不是还很久吗？”

“是呀！不过今天晚上他会去有钱人家的孩子那儿。”



“真的吗？”

“是啊！哎呀！妈妈忘记把灯关上，太好了！让我们起来吧！”

于是兄妹俩立即起床，走到窗边，爬上窗台，打开了百叶窗。

“啊！好亮啊！”

“是庆祝节日的灯光啊！”

“哪里在庆祝啊？”

“就在对面，在有钱人的孩子家里啊！”

“啊！开始下雪了！你看，有两辆由六匹马拉着的马车来了！”

“好像有十二个男孩哟！”

“傻瓜！全部是女孩啦！可以看见树呢！”

“什么树啊？”

“圣诞树啊！应该是吧！”

“怎么那么吵啊！那些孩子们在做什么啊？”

“在播放音乐啊！”

“挂在树上的那些亮晶晶的是什么东西啊？”

“有玩具、军刀、军队、大炮啊……”

“啊！有洋娃娃呢！”

“洋娃娃，这东西有什么好玩？那些孩子们对这些玩具可能一点也不感兴趣呢！”

“噢？桌上有些什么东西？”



“有点心、水果还有奶油派啊！”

“我吃过一次呢！”

“我也吃过啊！比面包好吃呢！”

“哇！好多哦！桌上摆满了食物，大家都会吃吗？”

“当然啰。”

“为什么不立刻吃呢？”

“他们大概肚子还不饿吧。”

米琪儿吓了一跳。

“肚子不饿？为什么？”

“因为那些小孩想吃东西时，随时都可以吃啊！”

“那些小孩可能会给我们东西吃吧！”

“不可能的！不可能的！他们根本不认识我们。”

“如果我们去拜访他们呢？”

“我们不可以这么做。”

在对面的人家中，穿着漂亮衣服的孩子们在那儿笑着、跳着、唱着歌。

奇尔奇尔和米琪儿也感到很高兴，在窗台上手舞足蹈了起来。

“啊！真有趣！真有趣！”

“啊！他们给我点心吃了！”

“啊！真好吃！真好吃！”

“连小孩子也给了我三四块点心呢！”

“嗯，真棒！真棒！”

